

## Tekst: Misa Criolla (Ariel Ramirez)

### Kyrie

Señor ten piedad de nosotros. (bis)  
Cristo ten piedad de nosotros. (bis)

Heer, heb mededogen met ons.  
Christus, heb mededogen met ons

### Gloria

Gloria a Dios, en las alturas y en la tierra.  
paz a los hombres que ama el Señor.  
Te alabamos. Te bendecimos.  
Te adoramos, glorificamos.  
Te damos gracias por tu inmensa gloria.  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios, Padre Todopoderoso  
Señor, Hijo único Jesucristo,  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre,  
Tú que quitas los pecados del mundo,  
Ten piedad de nosotros.  
Tú que quitas los pecados del mundo,  
Atiende nuestras suplicas.  
Tú que reinas con el Padre,  
Ten piedad de nosotros.  
Gloria a Dios en las alturas y en la tierra  
Paz a los hombres que ama el Señor.  
Porque Tú solo eres Santo, solo Tú  
Señor Tú solo,  
Tú solo altísimo Jesucristo, Con el  
Espíritu Santo,  
En la gloria de Dios Padre.  
Amen

Eer aan God, in de hoge en op aarde,  
Vrede aan de mensen, die God liefhebben.  
Wij loven u, wij prijzen U.  
Wij aanbidden U, wij verheerlijken U.  
Wij zeggen U dank voor Uw enorme majesteit.  
Heer God, hemelse koning,  
God, almachtige vader.  
Heer, enige zoon, Jezus Christus.  
Heer God, Lam Gods,  
Zoon des Vaders,  
Gij die wegneemt de zonden der wereld,  
heb mededogen met ons.  
Gij die wegneemt de zonden der wereld,  
verhoor onze smeekbeden.  
Gij die heerst met de Vader, heb mededogen met ons.  
Eer aan God, in de hemel en op aarde,  
Vrede aan de mensen, die God liefheeft.  
Omdat Gij alleen heilig zijt,  
Alleen Gij. Heer, alleen Gij,  
Alleen Gij Allerhoogste, Jezus christus,,  
Met de Heilige Geest  
In de heerlijkheid van God de Vader.  
Amen.

## **Credo**

Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra.

Creo en Dios, Y en Jesucristo creo,

Su único Hijo nuestro Señor:

Fue concebido por obra y gracia

Del Espíritu Santo,

Nació de Santa María Virgen,

Padeció bajo el poder de

Poncio Pilato,

fue crucificado,

muerto y sepultado.

Descendió a los infiernos.

Al tercer día resucitó de entre los

muertos,

Subió a los cielos

Está sentado a la diestra de Dios

Padre todopoderoso.

Desde allí ha de venir a juzgar vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, Santa Iglesia católica,

La comunión de los santos Y el perdón de los pecados, resurrección de la carne, y la vida perdurable. Amén.

Almachtige Vader, Schepper van hemel en aarde.

Ik geloof in God, en in Jezus Christus geloof ik,

Zijn enige zoon, onze Heer, werd verwekt door het werk en de genade van de Heilige Geest. Hij werd geboren uit de Heilige Maria, de Heilige Maagd Maria, Hij heeft geleden onder de macht van Pontius Pilatus.

Hij werd gekruisigd, gedood en begraven.

Hij daalde af naar de hel.

Op de derde dag verrees hij uit de dood.

Hij steeg op ten hemel.

Hij zit aan de rechterhand van God, de Almachtige Vader.

Vandaar is hij gekomen om over levenden en doden te oordelen.

Ik geloof in de Heilige Geest, de Heilige Katholieke Kerk,

de Gemeenschap van Heiligen en de vergeving van de zonden, de verrijzenis des vlezes en het eeuwige leven. Amen.

## **Sanctus en Benedictus**

Santo, santo, santo,

Señor Dios del Universo.

Llenos están los cielos y la tierra de tu

Gloria. Hosanna en las alturas!

Bendito el que viene en el nombre del

Señor. Hosanna en las alturas

Heilig, Heer God van het universum, vol zijn de hemel en de aarde van uw heerlijkheid.

Hosanna in den hoge. Gezegend Hij die komt in de naam des Here.

Hosanna in den hoge.

## **Agnus Dei**

Cordero de Dios que quitas los pecados del mundo, Ten compasión de nosotros.

Cordero de Dios que quitas los pecados del mundo, danos la paz.

Lam Gods dat wegneemt de zonden der wereld, heb mededogen met ons.

Lam Gods dat wegneemt de zonden der wereld, geef ons de vrede